



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 1 juni 2015

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 47.025/II/PN
[...]

[...]

Geachte Burgemeester,

Ter zitting van 22 mei 2015 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht met betrekking tot het gemeentelijk blad “Wolvendael” van de gemeente Ukkel omwille van het feit dat het nummer van oktober 2014, waarvan de klager een kopie bijvoegde, niet in overeenstemming met de taalwetgeving in bestuurszaken zou zijn gesteld. De klager haalt 98 onregelmatigheden aan en merkt bovendien op dat het magazine elke maand naar de bibliotheek van Wemmel wordt gestuurd om het daar ter beschikking van het publiek te stellen.

*
* *

De VCT stelt vast dat het informatieblad “Wolvendael” wordt uitgegeven door de vzw “Association Culturelle et Artistique d’Uccle”. Deze vzw is een emanatie van de gemeente Ukkel en heeft bijgevolg dezelfde taalverplichtingen heeft als het gemeentebestuur (cfr. advies 28.115G/28.216B/29.O72K/29.205P/29.270A/29.332B van 10 maart 1998).

Uit onderzoek van het nummer van oktober 2014 van het gemeentelijk blad “Wolvendael” blijkt het volgende:

Zowel het redactiewerk als alle aankondigingen van culturele activiteiten zijn bijna uitsluitend in het Frans gesteld.

De berichten en mededelingen aan het publiek zijn niet altijd in het Nederlands en in het Frans gesteld. Dit geldt ondermeer voor de vermelding *Octobre, le dossier: pas d’âge pour être jeune* op de voorpagina, een bericht van de dienst bevolking *Félicitations aux nouveaux mariés* op pagina 56, een bericht van de groendienst van de gemeente op pagina 60, een artikel van schepen Joëlle Maison op pagina 62...enzovoort.

Niet alle tweetalige teksten zijn op voet van strikte gelijkheid gesteld. Dat geldt ondermeer voor sommige artikels van de gemeentelijke mededelingen zoals bijvoorbeeld *Ukkel in de bloemetjes* op pagina 53, *Werktraject najaar 2014: het jobhuis van Ukkel organiseert twee acties bestemd voor de werkzoekenden* op pagina 68 en *Een gemeenteraad speciaal voor jongeren* op pagina 69, waarvan de titels in de Nederlandse tekst in een kleiner lettertype dan in de Franse tekst zijn gesteld.

*
* *

De VCT heeft betreffende de gemeentelijke informatiebladen steeds het volgende gesteld: Krachtens art. 18 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een “bericht en mededeling aan het publiek” kan worden beschouwd, te publiceren in het Nederlands en het Frans. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

De woorden "in het Nederlands en in het Frans" moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).

Wat de andere rubrieken betreft, die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: “In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

Doch, de mededeling die uitgaat van een schepen dient in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn, ook al betreft het een mededeling die handelt over een instelling waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert.

De VCT stelt vast dat het gemeentelijk blad “Wolvendael” van oktober 2014 niet in overeenstemming met de SWT en haar vaste rechtspraak is gesteld. De klacht is ontvankelijk en gegrond.

*
* *

Betreffende het feit dat het blad elke maand ter beschikking van het publiek van de bibliotheek van Wemmel wordt gesteld deelde de gemeente Ukkel in antwoord op de vraag om toelichting van de VCT het volgende mee:

- Het magazine “Wolvendael” wordt naar de bibliotheek van Wemmel gestuurd op vraag van iemand die daar werkt.
- Het is de verantwoordelijkheid van de bibliothecarissen om te kiezen wat ze ter beschikking stellen van het publiek.
- We hebben gevraagd de bibliotheek van Wemmel van de verdeellijst van het magazine te schrappen.
- Volgens de verdeellijst van het cultureel centrum van Ukkel zijn er geen andere bibliotheken of gemeentebesturen die de Wolvendael hebben aangevraagd.

De VCT wijst erop dat, wanneer openbare diensten buiten hun ambtsgebied optreden, zij het taalgebruik van dat gebied dienen te respecteren (zie o.a. advies nr. 43.003 van 29 april 2011).

In Wemmel moeten de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands zijn gesteld (artikel 24 SWT).

De VCT acht de klacht op dit punt ontvankelijk en gegrond ten aanzien van de bibliotheek van Wemmel.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan het gemeentebestuur van Wemmel en aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

[...]